

Kultur egitaraua



Abendua 2015

URRETXU - ZUMARRAGA

AURKIBIDEA

Índice

HELDUENTZAKO ANTZERKIA / <i>TEATRO PARA ADULTOS</i>	3
PAILAZOAK / <i>PAYASOS</i>	4
AITON-AMONEN ETA BILOBEN EGUNA	
<i>DÍA DE LOS ABUELOS/ASY NIETOS/AS</i>	4
ERAKUSKETAK / <i>EXPOSICIONES</i>	5
HITZALDIAK / <i>CONFERENCIAS</i>	6
EUSKARAREN EGUNA.....	6
LIBURU AURKEZPENA / <i>PRESENTACIÓN DE LIBRO</i>	6
LIBURU LANKETA	7
ZINE FORUMA	7
LUZIO GABIRIAREN OMENEZKO XXVIII. BERTSO JAIALDIA.....	8
GABONETAKO DANTZA JAIALDIA.....	8
MUSIKA.....	9
GIMNASIA ERRITMIKOKO GABONETAKO JAIALDIA	
<i>FESTIVAL DE NAVIDAD DE GIMNASIA RÍTMICA</i>	13
ABENDUKO FERIA.....	14
SANTA LUTZI FERIA	14
LEHIAKETAK / <i>CONCURSOS</i>	19
GABONETAKO JARDUERAK LIBURUTEGIAN.....	20
GABON EGUNA.....	20
ARTE ETA ESKULANGINTZAREN AZOKA / <i>FERIA DE ARTE Y ARTESANÍA</i>	21
GAZTE TXOKOA.....	21
GAZTE BIDEAN.....	22
IZOTZ GAINEKO PATINAJE PISTA / <i>PISTA DE PATINAJE</i>	23
HAURRENTZAKO EKINTZAK.....	24
KZGUNEA.....	24
IKASTAROAK / <i>CURSILLOS</i>	25
ZINE KLUBA.....	26
TTIPI ETAPA.....	26
HERRI IBILALDIA.....	26
STIHL TIMBERSPORTS	26
SAN SILBESTRE LASTERKETA / <i>CARRERA SAN SILVESTRE</i>	27
MENDI IRTEERAK / <i>SALIDAS DE MONTAÑA</i>	27

HELDUENTZAKO ANTZERKIA

Teatro para adultos

4 **K**
OSTIRALA

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

22:30 **FUTBOLISTO BATEN KONFIDENTZIAK**

Bakarrizketa ZUHAITZ GURRUTXAGAREN eskutik

Hizkuntza: euskara

Lekua: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)



SARRERA: 10 euro (Gazte txartelarekin 7 euro)

Sarrera zozketa: Zelai Arizti kultur etxeako facebooken eta Urretxuko Udalaren facebooken 3na sarrera bikoitz zozketatuko dira.

Salmenta: Zelai Arizti aretoko leihatilan, leihatila irekita dagoen edozein unetan.

18 **K**
OSTIRALA
viernes

Antolatzailea: Karmakros Antzerki Tailerra

Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

22:30 **A CONTRACORRIENTE
(LA SENDA DE LA INTOLERANCIA)**

Taldea / Grupo: KARMAKROS

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano

Lekua: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)



SARRERA / ENTRADA: 5 euro

Salmenta: Zelai Arizti aretoko leihatilan egunean bertan 22:00etatik aurrera.

Venta: el mismo día en la taquilla del Zelai Arizti aretoa, a partir de las 22:00 horas.

Antzerki bonoa dutenentzat doan

Para los abonados del teatro gratis

27

K

IGANDEA
domingo

Antolatzailea: Zumarragako Udala

17:30 POXPOLO eta KONPAINIA

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa
(Zumarraga)



SARRERA / ENTRADA: 5 euro

Salmenta: leihatilan, sarrerak amaitu arte. Pertsonako 6 gehienez.

Venta: en la taquilla, hasta agotar las entradas. Máximo 6 por persona.

26, larunbata / sábado: 16:00 – 17:00

27, igandea / domingo: 16:00 – 17:30

AITON-AMONEN ETA BILOBEN EGUNA

Día de los abuelos/as y nietos/as

Antolatzailea: Zumarragako Jubilatue Elkarte

30

K

ASTEAZKENA
miércoles

16:00 JOLASAK / JUEGOS

Lekua / Lugar: Gure Txoko jubilatuen elkarte (Zumarraga)

18:00 ANTZERKIA eta JOLASAK / TEATRO y JUEGOS

Taldea / Grupo: IRRI MAKILA

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

Sarrera doan / Entrada gratuita



ZELAI ARIZTI ERAKUSKETA ARETOA (Zumarraga)

Antolatzailea: Zumarragako Udala

Abenduaren 22tik urtarrilaren 6ra
Del 22 de diciembre al 6 de enero

K XIX. JAIOTZA ERAKUSKETA

Egileak / Autores: LA SALLE-LEGAZPI IKASTETXEKO IKASLEAK

Inaugurazioa: abenduaren 22an, arratsaldeko 5,30etan



ORDUTEGIA / HORARIO:

Astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 17:30 – 20:30

Larunbat eta jaiegunetan / sábados y festivos: 12:00 – 14:00 / 18:00 – 20:30

Abenduak 24, 25 eta 31: itxita / 24, 25 y 31 de diciembre: cerrado

LEKUA / LUGAR: Zelai Arizti erakusketa aretoa (Zumarraga)

ANTIO - ANTIGUA INTERPRETAZIO ZENTROA (Zumarraga)

Antolatzailea: Zumarragako Udala

K ITZIAR ALBISUA ALBIZU "URRATSAK" ESKULTURA ERAKUSKETA



ORDUTEGIA / HORARIO:

Asteartetik ostiralera / de martes a viernes: 10:30 – 14:30

Larunbat eta jaiegunetan / sábados y festivos: 12:00 – 14:30 / 16:30 – 18:30

LEKUA / LUGAR: Antio - Antigua Interpretazio zentroa (Zumarraga)

Conferencias

Antolatzailea: URGADIEL

2^K

18:00 "DÍA MUNDIAL DEL DIETISTA Y NUTRICIONISTA"

Hizlaria / Ponente: Nerea Segura (*Dietista*)

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

ASTEAZKENA
miércoles

17^K

19:30 "PENSAMIENTO ILIMITADO: CLAVES PARA SUPERAR LOS PATRONES QUE ATASCAN NUESTRAS VIDAS"

Hizlaria / Ponente: Enrique Zaldua

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

OSTEGUNA
jueves

EUSKARAREN EGUNA

Antolatzailea: Urola Garaia Mankomunitatea

3^K

13:30 "EUSKARAZ, POZIK GAINERA. BAIETZ BESTE MILA"

KANPAINAREN AURKEZPENA

Lekua: Zelai Arizti kultur etxea
(Zumarraga)

OSTEGUNA



LIBURU AURKEZPENA

Presentación de libro

3^K

18:00 **SIRI OCRA Y EL MUNDO DE LO ABSURDO**

Egilea / Autora: Carolina Olivares Rodriguez

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea
(Zumarraga)

OSTEGUNA
jueves



16^K

ASTEAZKENA

Antolatzaileak: Urretxu-Zumarragako Udal Euskaltegia eta Urretxu eta Zumarragako udalak

EZINEZKO MALETAK, JUANJO OLASAGARRE

Dinamizatzailea: Gorka Azkarate

Ordua: 19:00



Antolatzailea: Zumarragako Udala

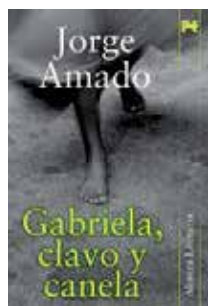
21^K

ASTELEHENA
lunes

GABRIELA, CLAVO Y CANELA, de JORGE AMADO

Dinamizatzailea / Dinamizadora: Mónica Leiva

Ordua / Hora: 18:30



Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

ZINE FORUMA

19^K

LARUNBATA
sábado

Antolatzaileak: Butak21 Zine kluba eta AAPSA

**11:30 SIRIAKO GERRATE ZIBILARI BURUZ
SOBRE LA GUERRA CIVIL EN SIRIA**

DOKUMENTALA: RETURN TO HOMS (TALAL DERKI, 2013)

Ondoren solasaldia / *Seguida de coloquio a cargo de Sumer Alun, miembro fundador de la Asociación de Ayuda al Pueblo Sirio de Andalucía y Mónica Leiva, periodista arabista.*

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)
Sarrera doan / Entrada gratuita



LUZIO GABIRIAREN OMENEZKO XXVIII. BERTSO JAIALDIA

12^K
LARUNBATA

Antolatzailea: Zumarraga-Urretxuko Bertso Eskola

Laguntzailea: Zumarragako Udala

22:15

BERTSOLARIAK:

- Beñat GAZTELMENDI
- Nerea ELUSTONDO
- Agin LABURU
- Sustrai COLINA



Agin LABURU



Nerea ELUSTONDO



Sustrai COLINA



Beñat GAZTELMENDI

Lekua: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

SARRERA: 10 euro (Gazte txartelarekin 7 euro)

Sarrera zozketa: Zelai Arizti kultur etxeko facebooken
3 sarrera bikoitz zozketatuko dira.

Salmenta: Zelai Arizti aretoko leihatilan, leihatila irekita dagoen edozein unetan.
Kutxabank bidez

GABONETAKO DANTZA JAIALDIA

Antolatzailea: Zumarragako Udala

20^K
IGANDEA
domingo

12:00

DANTZAKI DANTZA ESKOLA eta IRRINTZI DANTZA TALDEAREN ESKUTIK

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa
(Zumarraga)

Sarrera libre izango da, aretoa bete arte.
Entrada libre, hasta completar aforo.



ZUZENEAN**EMISIÓN EN DIRECTO DESDE LA ROYAL OPERA HOUSE DE LONDRES****Antolatzailea:** HTK FILM, S.L. (HIRUTEK)**Laguntzailea:** Zumarragako Udala**10** **K**

OSTEGUNA

jueves

20:15

CAVALLERIA RUSTICANA / PAGLIACCI

Estas dos óperas cortas italianas son consideradas como la obra maestra de cada uno de sus compositores, y son ofrecidas en una nueva escenografía de la mano del premiado director Damiano Michieletto, quien sitúa ambas obras en un pueblo azotado por la pobreza del sur de Italia, en 1980, dominado por la mafia.

Iraupena / Duración: 180' (atsedenaldi bat / un descanso)**16** **K**

ASTEAZKENA

miércoles

20:15

EL CASCANUECES

Basada, remotamente, en una historia de Ernst Theodor Amadeus Hoffmann, arranca con una estampa de las celebraciones navideñas de la pequeña Clara con su familia, evoluciona a través de una secuencia de sueños y encantamientos que acaban situando a Clara en un viaje mágico a la Tierra de la nieve y el Reino de los dulces.

Iraupena / Duración: 135' (atsedenaldi bat / un descanso)**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)**SARRERA / ENTRADA:****Aldez aurretik / Anticipada:** 10 euro; egun berean / el mismo día: 12 euro**Salmenta leihatilan / Venta en taquilla**

SECUNDINO ESNAOLA MUSIKA ESKOLAKO IKASLEEN EMANALDIAK

Antolatzailea: Secundino Esnaola Musika Eskola

Laguntzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak



Secundino Esnaola
URRETXU - ZUMARRAGA

15 ^K

ASTEARTEA
martes

19:30 **KANTOKO EMANALDIA** (*canción española*)

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

21 ^K

ASTELEHENA
lunes

19:30 **KANTOKO EMANALDIA** (*moderno*)

Lekua / Lugar: Legazpi dorretxea (Zumarraga)

22 ^K

ASTEARTEA
martes

19:00 **GABONETAKO KONTZERTUA**

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

Antolatzailea: Iparragirre Balerdi Musika Tailerra

Laguntzailea: Urretxuko Udala

18 ^K

OSTIRALA
viernes

19:30 **GABONETAKO KONTZERTUA**

Partaideak:

- Iparragirre Balerdi Musika Tailerra
- Lizarriturri Txistulari Elkartea
- Iratzarri Dultzainari Taldea
- Secundino Esnaola Musika Eskolako haur abesbatza



Lekua / Lugar: San Martin de Tours eliza (Urretxu)

19 **K**

LARUNBATA
sábado

Antolatzailea: Antxiñako Ama Txistulari Taldea

Laguntzailea: Zumarragako Udala

19:30 **TXISTU KONTZERTUA**

Parte-hartzaileak:

- Euskal Herritik etorritako hainbat txistulari
- Secundino Esnaola Musika Eskolako ikasleak
- Irrintzi Dantza Taldea
- Lurra Dantza Taldea
- Goiargi eta Kimets Abesbatzak
- Gorobel metal boskotea
- Arantzazu Mujika (bibolina)
- Carlos Sagi (perkusioa)
- Iraide Ansorena (perkusioa)
- Oier Zabaleta (perkusioa)
- Jose Quintas (baxu elektrikoa)
- Edurne Iturbe (trikitilaria)
- Oihana Irastorza (panderoa)
- Javier Arratibel (pianoa)
- Mikel Alustiza (abeslari bakarlarria)
- Aitor Garitano (abeslari bakarlarria)
- Maddi Martin, Garazi Martin eta Garikoitz Lizarraga (abeslari bakarlariak)
- Aitor Zabaleta eta Maria Jesus Arratibel (txistu bakarlariak).
- Irudi muntaia: Aitor Goia, Josu Perez, Lierni Goia eta Carlos Mediavilla.



Lekua / Lugar: Beloki pilotalekua (Zumarraga)

Sarrera libre izango da, pilotalekua bete arte.

Entrada libre, hasta completar aforo.

Antolatzailea: Zumarragako Musika Banda

Laguntzailea: Zumarragako Udala

20 **K**

IGANDEA
domingo

13:15 **ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDA & MILA OSINALDE**
(organoa)

Lekua / Lugar: Jasokundeko Andre Mariaren parrokia (Zumarraga)
Iglesia de Ntra. Sra. de la Asunción

Antolatzailea: Goiargi Abesbatza

Laguntzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak

K

19:00 **GOIARGI ABESBATZAREN
GABON-KANTA KONTZERTUA**

Lekua / Lugar: Mertztedariatar Lekaimen eliza (Zumarraga)
Iglesia de las Hnas. Mercedarias

3 K

OSTEGUNA

MUSIKUALDIA

Antolatzailea: ZUGA

22:30 **JEALOUSY MOUNTAIN DUO**

Talde alemaniarra (Jazz/math-rock)



Dekonstrukzioan adituak, free-jazzetik eta zaratatik bezainbeste edaten dute fintasan eta elegantziagatik. Sentsibilitate handiko teknika ezin zehatzagoa, beraz, alemaniar hauek gaztetxera ekarriko dutena.

Prezioa: borondate truke**Lekua:** Gazteleku

19 K

LARUNBATA

22:30 **NEKROBABIES + ADICTOS AL KAOS**

Herriko taldeak

Prezioa: borondate truke**Lekua:** Gazteleku

25-29 K

OSTIRALETIK
ASTEARTERA**MUSIKUALDIA**

Gaztetxean kontzertuak eta musikariekin solasaldiak, gauean bideo musikalen emanaldiak (astebarruko emanaldietan).

25, ostirala: Klak!son ("Denboraleak" diska aurkezten) + Kasernarat (Irun-Oiartzun)**26, larunbata:** Kalegorrian kolektiboak antolatutako eguna.

Arratsaldez hitzaldia eta musika pintxada.

Gauetz, Jupiter Jon (Donostia-Irun) + Nire (Ondarribia-Irun)

27, igandea: Buffalo (Zarautz)**28, astelehena:** Keshala + Montauk (Gazteiz)**29, asteartea:** Kaluse (Azpeitia)**Ordua:** 22:30**Lekua:** Gazteleku**Sarrera doan**

MUSIKUALDIA

Antolatzailea: ZUGA

30^K

ASTEAZKENA

19:00 **SORTU DIRA BESTEAK JAIALDIA**

Lehen aldiz egingo da, eta lehen aldia egiteko Urretxu aukeratu dute. Euskal kantagileak ikustarazteko jaialdia da. Egun euskaraz egiten duten talde edo bakarlari akustikoak anitz baitira eta bikainak gainera. Hauek izango dira lehen edizio honetan Labeaga aretoan beren zuzeneko eskainiko duten euskal herritarrak, 7 probintziatakoak:

- Amaren Alabak
- Peru
- Mor More
- Aguxtin Alkhat
- Montauk
- Isuo Sasiia & Jon Murua
- Ez Aurkeztuak
- Paxkal Irigoyen
- Iturria
- Arrutiko Intxaurrak



Lekua: Labeaga aretoa (Urretxu)

SARRERA: 5 euro

Salgai egunero Gaztelekun,

Abenduaren 1etik aurrera, 10:00 - 22:00

GIMNASIA ERRITMIKOKO GABONETAKO JAIALDIA

Festival de Navidad de gimnasia rítmica

Antolatzailea: Gimnasia erritmikoko Eskola

17^K

OSTEGUNA
jueves

18:00 **JAIALDIA / FESTIVAL**

Lekua / Lugar: Aldiri kiroldegia
(Urretxu)



ABENDUKO FERIA

1 K

ASTEARTEA
martes

Antolatzailea: Urretxuko Udala

15:00 Urretxuko eta inguruko baserritarrak elkartuko dira eta abereak (ardiak, ahuntzak,...) ekarriko dituzte. Hauen artean txekor bat, lanabesak eta bertako produktuen saski bat zozketatuko dira.



Se reunirán baserritarras de Urretxu y la comarca y traerán animales (ovejas, cabras,...). Entre los baserritarras que lleven animales se sorteará un ternero, aperos de labranza y una cesta con productos de aquí.

Lekua / Lugar: Gernikako Arbola plaza (Urretxu)

SANTA LUTZI FERIA

Antolatzailea: Urretxuko Udala

12 K

LARUNBATA
sábado

**ARABAKO ERRIOXAKO XXIV. ARDO AZOKA
XXIV. FERIA DE VINO DE RIOJA ALAVESA**

Arabako Errioxako upategi eta pintxoak, musika ...
Bodegas de Rioja Alavesa y pinchos, música...

Ordutegia / Horario: 18:00 – 21:00

Lekua / Lugar: Iparragirre plaza (Urretxu)

K **“MANUEL RUIZ” ARABAKO ERRIOXAKO
ARDO DASTAKETA IREKIA
CATA ABIERTA DE VINO DE RIOJA ALAVESA
“MANUEL RUIZ”**

Ardoak dastatzeaz gain bertako produktuen pintxoak ere jateko aukera izango da.
Además de poder catar distintos vinos se degustarán pinchos de productos autóctonos.



Txartelak salgai kultur etxean abenduaren 9, 10 eta 11n.
Los tickets para participar se podrán comprar en la casa de cultura el 9, 10 y 11 de diciembre.

Prezioa: 2 euro (ardoak + 2 pintxo / vinos + 2 pinchos)

Ordutegia / Horario: 18:00 - 21:00

Lekua / Lugar: Urretxuko udaletxea

13 **K**
IGANDEA
domingo

Antolatzailea: Zumarragako Udala

08:00 – 14:00

ABERE FERIA ETA SARIKETA EXPOSICIÓN Y PREMIOS DE GANADO

Zaldi-aziendaren nahiz bestelako abereen feria eta sariketa.

Exposición de ganado equino y otras especies, así como los premios de ganado equino.

Lekua / Lugar: Urdaneta hiribidea (Zumarraga)



K **08:00 – 14:00**

NEKAZARITZAKO TRESNEN FERIA EXPOSICIÓN DE MAQUINARIA AGRÍCOLA

Lekua / Lugar: La Salle-Legazpi ikastetxeko patioa (Zumarraga)

K **09:00 – 14:00**

AZOKA BEREZIAK MERCADOS EXTRAORDINARIOS

Errezil sagar, fruta eta barazki sariketak. Landare salmenta, eskulan erakusketa eta Euskal Herriko jakiak salgai: ezitia, ogia, gazta, taloak, etab.

Premios de manzana reineta, frutas y verduras; exposición y venta de plantas, productos del país: miel, pan, queso, talos, etc. y exhibición de trabajos de artesanía en diferentes especialidades.

Lekua / Lugar: Euskadi plaza (Zumarraga)

K **09:00 – 14:00**

ESKULANEN ERAKUSKETA ETA SALMENTA EXPOSICIÓN Y VENTA DE TRABAJOS DE ARTESANÍA

Lekuak / Lugares: Euskadi plaza eta Trenbidearen gaineko zabalgunea (Zumarraga)

Antolatzailea: Urretxuko Udala

13

IGANDEA
domingo

K 09:00 – 14:00

**AZOKA BEREZIAK
MERCADOS EXTRAORDINARIOS**

Fruta eta barazki sariketak eta Euskal Herriko jakiak salgai (eztia, ogia, gazta, taloak, etab.).

Premios de frutas y verduras; exposición y venta de productos del país: miel, pan, queso, talos, etc.

Lekua / Lugar: Gernikako Arbola plaza (Urretxu)

K 09:00 – 14:00

**ESKUALDEKO EZTI SARIKETA
PREMIOS DE MIEL**

Gipuzkoako Eztizaleen Elkarteak antolatuta.

Organizado por la Asociación de Apicultores de Gipuzkoa.

Lekua / Lugar: Areizaga kaleko arkupeak (Urretxu)

K 09:00 – 14:00

**ESKULANEN ERAKUSKETA
ETA SALMENTA
EXPOSICIÓN Y VENTA DE
TRABAJO DE ARTESANÍA**

Lekuak / Lugares: Iparragirre eta Avenida berria
kaleak (Urretxu)



K 09:00 – 16:30

**ARABAKO ERRIOXAKO XXIV. ARDO AZOKA
XXIV FERIA DE VINO DE RIOJA ALAVESA**

Lekua / Lugar: Iparragirre plaza (Urretxu)

K 13:30

**ARTZAIN TXAKUR ERAKUSTALDI KOMENTATUA
ANTZARREKIN
DEMOSTRACIÓN COMENTADA DE PERROS DE PASTOR
CON OCAS**

Lekua / Lugar: Zubimusu plaza (Urretxu)

13 K

IGANDEA
domingo

Antolatzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak

09:00 – 14:00

OILASKO ETA KAPOI SARIKETAK PREMIOS DE POLLOS Y CAPONES

Lekua / Lugar: Areizaga - Kalebarren plaza



**K 13:30 SARI-BANAKETA
ENTREGA DE PREMIOS**

Oilasko, kapoi, fruta, barazki, errezil sagar, ezti eta ganadu sariketetako sari-banaketa.

Entrega de premios de los premios de capones, pollos, frutas, verduras, manzana reineta, miel y ganado.

Lekua / Lugar: Areizaga - Kalebarren plaza

K KALEJIRAK / PASACALLES

09:00 Urretxuko Lizarriturri Txistulari Elkarte eta Iratzarri Dultzaineroak Urretxuko kaleetan zehar.

10:00 Tolosako Dultzaineroak Zumarragako kaleetan zehar.

10:30 - 12:30

Secundino Esnaola Musika Eskolako Trikitilari Taldea Zumarraga eta Urretxuko kaleetan zehar.

11:30 Zumarragako Musika Banda eta Antxiñako Ama Txistulari Taldea Zumarragako kaleetan zehar.

Eguerdira arte, Zumarraga-Urretxuko trikitilariak bi herriotan zehar arituko dira.



13

K

IGANDEA
domingo

Antolatzailea: Urretxu Zumarraga Herri Kirol Elkarte
Laguntzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak

12:30 **HERRI KIROLAK / DEPORTE RURAL**

AIZKOLARIAK:

Hiru bikote jardungo dira lehian nor baino nor:

Iker Bizente – Ugaitz Mugerza

Jon Irazu – Aratz Mugerza

Iñaki Azurmendi - Xabier Zaldua (Gurrutzazpi)

HARRI-JASOTZAILEA:

Inaxio Perurenak era eta pixu ezberdineko harriekin egingo ditu saioak: 300, 250, 200 eta 100 kiloko bola

Lekua / Lugar: Ederrena pilotalekua (Urretxu)
Sarrera doan / Entrada gratuita



Antolatzailea: Urretxuko Udala

K

17:00 **PROFESIOALEN ARTEKO PILOTA PARTIDAK
PARTIDOS DE PELOTA DE PROFESIONALES**

Lekua / Lugar: Ederrena pilotalekua (Urretxu)

Antolatzailea: Urretxu Zumarraga Herri Kirol Elkarte
Laguntzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak

K

18:00 **IDI-PROBAK / ARRASTRE DE PIEDRA**

Parte-hartzaileak / Participantes:

- Pablo Aranberri
- Antonio Zabaleta
- Francisco Aranberri

Lekua / Lugar: Euskadi plaza
(Zumarraga)



NON DAGO WALLY?

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

11:00 – 14:00 NON DAGO WALLY?

Bikoteka edo taldeka aritzeko lehiaketa.

Azokan barrena antolatzaileek banatutako Wally eta bere hiru lagunak aurkitu eta mugikorrarekin argazki bana ateratzea da lehiaketaren helburua.

Argazkiak aurkezteko gunea: Areizaga-Kalebarren plazan izango den Wallyren karpa

Sari banaketa: bertan, 14:00etan



13 K

IGANDEA
domingo

SANTA LUTZI FERIAKO XXIII. ARGAZKI RALLYA (Digitala)

Antolatzailea: Argazkia Elkartea

Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

Izen-ematea / Inscripciones: 09:00 – 10:00 Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Lehiakideak: nahi duten zale guztiak.

Participantes: todos los aficionados/as que lo deseen.

Gaiak izena ematerako orduan jakinaraziko dira.

Los temas se darán a conocer en el momento de la inscripción.

Prezioa: 5 euro (Gaztetxoak 15 urte arte doan / Menores hasta 15 años gratis)



17 K

OSTEGUNA
jueves

**18:30 LEHIAKETAREN EPAIA EMATEA
FALLO DEL CONCURSO**

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

19 K

LARUNBATA
sábado

**12:00 SARI-BANAKETA
ENTREGA DE PREMIOS**

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

GABONETAKO XXVII. IDAZLAN eta KRISMA LEHIAKETAK

Antolatzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak

**18:00 SARI-BANAKETA
ENTREGA DE PREMIOS**



Lekua / Lugar: Udal Liburutegia (Urretxu)

18 K

OSTIRALA
viernes

GABONETAKO JARDUERAK LIBURUTEGIAN

15 - 16

17:00-18:30

HAURRENTZAKO TAILERRAK:

Ipuin-tailerra Ana Cabezasen eskutik
5 eta 8 urte bitarteko haurrentzat (2007-2010
jaiotakoak)

TALLERES PARA NIÑOS/AS:

de 5 a 8 años (2007-2010)

Olentzerori buruzko liburu bat nola ilustratzen
den ikasiko dugu.

Aprenderemos a ilustrar un libro navideño sobre Olentzero.



OHARRA:

Leku muga dela eta alde zuzeneko gonbidapenak hartu beharko dira liburutegian, abenduaren 1etik 11ra arte Ipuin-tailerretan parte hartzeko. Bi egunetan tailer bera egingo da eta egun bakoitzean gehienez 15 hurrek hartu ahal izango dute parte.

NOTA:

Debido a la limitación del espacio para tomar parte del "Taller del Cuento" será necesario la recogida previa de invitaciones en la biblioteca, del 1 al 11 de diciembre. Es un taller que se imparte los dos días. Plazas limitadas a 15 niños/as cada día.

17

17:00

OLENTZERO etorriko da liburutegira
eskutitzak jasotzera.

*OLENTZERO vendrá a la biblioteca a recoger las
cartas de los niños/as.*



Lekua / Lugar: Urretxuko liburutegia / Biblioteca de Urretxu

GABON EGUNA Día de nochebuena

24

OLENTZERO ibiliko da egun osoan Urretxu eta Zumarragako kaleetan herri-
ko hainbat talde eta eskolekin.

*OLENTZERO recorrerá las calles de Urretxu y Zumarraga con distintas agrupaciones
locales y escolares.*

Urretxu eta Zumarragako Goiargi Abesbatza arratsaldeko 6etatik 8,30etara
ibiliko da bi herrietan zehar Gabon giroa sortzen.

*El coro Goiargi de Urretxu y Zumarraga pondrá ambiente navideño de 6 a 8,30 de
la tarde en los dos pueblos.*

ESKUALDEKO ARTE eta ESKULANGINTZAREN IV. AZOKA, MADE IN UROLA

IV Feria de arte y artesanía de la comarca, Made in Urola

20
IGANDEA
domingo

Herriko eta eskualdeko arte eta eskulangintzaren azoka, gure eskulangileen obrak edota produktuak ezagutarazteko eta kontsumo lokal eta iraunkorra sustatzeko.

Feria de arte y artesanía local y de la comarca, para dar a conocer las obras y/o productos de nuestros artesanos/as, y fomentar un consumo local y sostenible.

Haurrentzako tailerrak / Talleres infantiles

Artisau-lanez osatutako saski bat zozketatuko da azokan erosketak egiten dituztenen artean.

Se sorteará una cesta de trabajos artesanos entre los/as que realicen compras en la feria.

Ordutegia / Horario: 10:00 – 15:00

Lekua / Lugar: Euskadi plaza (Zumarraga)

Informazioa: madeinurola@gmail.com



GAZTE TXOKOA

Antolatzailea: Zumarragako Udala

K AISIALDIRA ZUZENDUTA DAGOEN GIZA HEZIKETARAKO ERREKURTSOA RECURSO SOCIOEDUCATIVO PARA OCUPAR EL TIEMPO LIBRE

Haur eta gaztetxoekin lan hezitzailea, ekintza hauen bitartez: eskulanak, jolasak, etxeko lanak, merendolak,...

Trabajo educativo con niños/as, mediante actividades como: manualidades, juegos, deberes, merendolas,...

* 23, asteazkena: GABONETAKO KANTEN KALEJIRA El Salvador auzotik.

Topalekua: 17:00 Leturiatarren plaza

Antolatzaileak: El Salvador Gizarte Etxea eta Gaztetxoko

* 30, asteazkena: 17:00 URTE ZAHAR FESTA

12 kanpaikada, jolasak, merendola,... familiak ere gonbidatuta!

Ordutegia / Horario:

- astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 17:00 – 18:15 (6 – 8 urte / años)

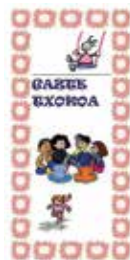
- astelehenetik ostegunera / de lunes a jueves: 18:15 – 19:30 (9 – 11 urte / años)

Adina / Edad: 6 – 11 urte / años

Lekua / Lugar: Antonino Oraa, 3 (Zumarraga)

(Argixao futbol zelai parean / Frente al campo de fútbol Argixao)

Informazioa: 603 446 519



Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

K AISIA HEZITZAILEA / OCIO EDUCATIVO



Topagunea - Lagun berriak - Tailerrak - Ordenagailuak - Mahai jokoak

GB KOMUNITATEAN:

- 3, osteguna: EUSKARAREN EGUNA
- 12, larunbata: SANTA LUTZI AZOKARA HURBILTZEN

GB AISIALDIA:

- 19, larunbata: PLAY TXAPELKETA
- 19, 20, larunbat eta igandea: GABONETAKO APAINKETA
- 26, 27, larunbat eta igandea: ESKULAN ETA OPARI TAILERRA
- 28, astelehena: INUXENTE EGUNA
- 29, asteartea: TURROI TAILERRA
- 30, asteazkena: AGUR 2015 FESTA

GB GIZARTE GAIK:

- 5, 6, larunbat eta igandea: HIRITARTASUN DIGITALA
- 10, 11, ostegun eta ostirala: GIZA ESKUBIDEEN INGURUKO JARDUERA

Ordutegia:

- asteazkenak, ostegunak eta igandeak: 16:30 - 20:00
- ostiralak eta larunbatak eta Gabonak: 16:30 - 21:00
- Santa Lutzi eguna itxita

Gabonetako ordutegi berezia:

- Abenduaren 26tik urtarrilaren 4ra zabalik dagoen egunetan: 16:30 - 20:00
- Abenduak 21, 22, 23, 24, 25, 31 eta urtarrilak 1, 5, eta 6: itxita

Asteburutan adinen araberako txandak mantenduko dira:

12 - 14 urte, 18:30ak arte eta gero 15 - 17 urtekoak.

Adina: 12 - 17 urte

Lekua: Iparragirre plaza - Jauregi, 10 (Urretxu)

Informazioa: gaztebidean@gmail.com / 943 03 88 27

IZOTZ GAINEKO PATINAJE PISTA

Pista de patinaje sobre hielo sintético

Antolatzailea: Zumarragako Udala

K EGUNAK eta ORDUTEGIA / DÍAS y HORARIO:

- 19, 20, larunbata eta igandea / *sábado y domingo*: 11:00 – 13:00 / 16:00 – 20:00
- 21, 25, astelehena eta ostirala / *lunes y viernes*: itxita / *cerrado*
- 22, asteartea / *martes*: 16:00 – 20:00
- 23, 26, 27, 28, 29, 30: 11:00 – 13:00 / 16:00 – 20:00
- 24, 31, ostegunak / *jueves*: 11:00 – 13:00 / 16:00 – 18:00
- Urtarrilak 1, 5 de enero: itxita / *cerrado*
- Urtarrilak 2, 3, 4, 6 de enero: 11:00 – 13:00 / 16:00 – 20:00
- Urtarrilak 7, 8 de enero: 16:00 – 20:00



Denbora ordu erdira mugatuko da norbait zain egonez gero. Hala ez bada, ordu erdi luzatu daiteke behin eta berriz.

El tiempo se limita a 1/2 hora en el caso de que hay interesados en espera. En caso contrario, se podrá ampliar por espacios de 1/2 hora.

SARRERAK / ENTRADAS:

14 urte arte, ordu erdi / *Hasta 14 años 1/2 hora*: 1 €

15 urtetik aurrera, ordu erdi / *A partir de 15 años 1/2 hora*: 2 €

BONOAK / BONOS:

- 14 urte arte / *Hasta 14 años*

3 saio ordu erdikoak / 3 sesiones 1/2 hora: 2 €

8 saio ordu erdikoak / 8 sesiones 1/2 hora: 5 €

20 saio ordu erdikoak / 20 sesiones 1/2 hora: 10 €

- 15 urtetik aurrera / *A partir de 15 años*

4 saio ordu erdikoak / 4 sesiones 1/2 hora: 5 €

8 saio ordu erdikoak / 8 sesiones 1/2 hora: 10 €

20 saio ordu erdikoak / 20 sesiones 1/2 hora: 20 €

BONOEN AURRE-SALMENTA / VENTA ANTICIPADA DE BONOS:

17, osteguna / *jueves*: 16:00 – 20:00 Zelai Arizti aretoko leihatilan

En la taquilla del salón Zelai Arizti

SARREREN eta BONOEN SALMENTA / VENTA DE ENTRADAS y DE BONOS:

Patinajeko pistan, pista irekita dagoen egun eta ordutegian.

En la pista de patinaje los días y horario de apertura de la pista.

Lekua / Lugar: La Salle-Legazpi ikastetxeko pilotalekua (Zumarraga)
Frontón de La Salle-Legazpi ikastetxea

HAURRENTZAKO EKINTZAK

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

II URTE ARTEKO HAURRENTZAKO JOLASAK eta TAILERRAK JUEGOS y TALLERES PARA NIÑOS/AS HASTA LOS 11 AÑOS

K 28, astelehena / lunes: 16:30 – 18:30

K 29 eta 30, asteartea eta asteazkena

martes y miércoles: 11:00 – 13:00 / 16:30 – 18:30

- Txiki txokoa: 2 - 4 urtekoentzat / de 2 a 4 años

- Tailerrak eta puzgarriak / Talleres e hinchables:
4 - 11 urte / años



Lekua / Lugar: Lizeoa (Urretxu)

Sarrera / Entrada: 2'5 euro,

(goizero eta arratsaldero / cada mañana y cada tarde)

4 euro, egun osoa / todo el día

KZ gunea

K IKASTAROAK, MINTEGIAK / CURSOS, SEMINARIOS

(Dohainik / *Gratuitos*)

* E-administrazioa

* Google Apps

* Oinarrizko interneta / *Internet básico*

* Irudia eta soinua / *Imagen y sonido*

* Sare sozialak / *Redes sociales*

* Software librea



K IT TXARTELA AZTERKETA / EXAMEN TARJETA IT

Informazioa:

ZUMARRAGA

Astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 09:30 – 13:30 / 16:00 – 20:00

Larunbatak / *sábados*: 09:30 - 13:30

943 02 36 93 – tutor.zumarraga@kzgunea.net – Zelai Arizti kultur etxea

URRETXU

Astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 09:00 – 13:00 / 17:00 – 20:00

943 02 36 83 – tutor.urretxu@kzgunea.net – Jauregi 21

Antolatzailea: Mairi Emakume Elkarte

K SUKALDARITZA / COCINA

* 14, 15, 16, astelehenetik asteazkenera / de lunes a miércoles: 16:00 – 18:00

Begiralea / Monitora: David Revuelta

K JOSTEA / COSTURA

* 3, 10, 17 ostegunak / jueves: 18:00 - 20:00

* 4, 11, 18 ostiralak / viernes: 15:30 - 17:30

K BOLILLOK / BOLILLOS

* 3, 10, 17 ostegunak / jueves: 10:00 - 12:00

K PATCHWORK

* 4, 11, 18 ostiralak / viernes: 10:00 - 12:00

Begiralea / Monitora: Mila Guijarro



Informazioa:

Mairi Emakume Elkarte - 943 53 35 89 - 685 777 070

Antolatzailea: Urretxuko Udala

K GIZA IRUDIAREN MARRAZKETA IKASTAROA CURSILLO DE DIBUJO DE FIGURA HUMANA

2 saio datozen hilabeteotan

2 sesiones en los próximos meses

Koordinatzailea: Josu Maroto

ABENDUKO SAIOA: BEGIRATUZ / OBSERVANDO

Irakaslea / Profesor: Josu Maroto

Eguna / Día: abenduak 14 de diciembre

Ordutegia / Horario: 18:00 – 20:30

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)



Izen-ematea / Inscripciones:

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Kuota: saio bat 10 € / una sesión 10 €

Hurrengo saioa / Próxima sesión:

urtarrilak 18 enero, artista gonbidatua / artista invitado

Leku mugatua / Plazas limitadas

11

OSTIRALA
viernes

K

Antolatzailea: Butak21 Zine Kluba
Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

22:15 LOS CABALLOS DE DIOS
Zuzendaria / Director: Nabil Ayouchi
(2012, Marokko, 113')



Sarrera / Entrada: 4 euro
Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

BONOA: 35 euro (10 filma)
Zine komertzialetarako eta zine-klubeko saioetarako bono berberak balioko du.
Para el cine club y cine comercial habrá un único bono.
Salmenta leihatilan / Venta en taquilla

TTIPI ETAPA

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak
Laguntzaileak: Gueske, Eusko Jaurlaritza eta Urretxu eta Zumarragako Aterpe eta Gure Txoko elkarteak

K

OINEZ IBILTZEKO HERRI ZIRKUITOAK
CIRCUITOS URBANOS PARA CAMINAR



Egunak / Días: 2, 9, 16, 23, 30 asteazkenak / miércoles
Ordua / Hora: 11:00
Topalekua / Punto de encuentro: Areizaga – Kalebarren plaza

HERRI IBILALDIA

Antolatzailea: Zintzo-Mintzo Euskara Elkarte



12:00 San Martin de Tours eliza eta alde zaharra (Urretxu)
Gidaria: Ana Peña
Topalekua: Iparragirre plaza (Urretxu)

STIHL TIMBERSPORTS

Antolatzailea: Zumarragako Udala

K

12:00 Stihl Timbersports ikuskizuna / espectáculo
Lekua / Lugar: Euskadi plaza (Zumarraga)
Informazioa: www.youtube.com/user/stihltimbersportsfan

27

IGANDEA

SAN SILBESTRE LASTERKETA

Carrera San Silvestre

Antolatzaileak: Urola Triatloi Taldea eta Argixaoko Atletak

31

K

Ibilbidea: Urretxu Zumarragan zehar

Irteera: 16:30

Irteera eta helmuga: Areizaga – Kalebarren plaza

Parte-hartzaileen adina: 16 urtetik gora

Izen-ematea: egunean bertan, 15:30etatik aurrera,
Areizaga – Kalebarren plazan

OSTEGUNA
jueves

MENDI IRTEERAK

Salidas de montaña

Antolatzailea: Goierri Mendi Elkarte

20

K

URRETXU – ONDARRU (3. Etapa)

Markina Xemein – Urreagarai (704 m) –

Bedartzaindi (699 m) – Ondarru

(Ondoren bazkaria)



IGANDEA
domingo

Izen-ematea / Inscripciones:

Goierri Elkartearen egoitzan / En el local de la Asociación Goierri
(Labeaga, 12 – Urretxu)

Antolatzaileak: Hainbat herritar

Laguntzailea: Zumarragako Udala

31

K

XIX. SAN SILBESTRE MENDI IBILALDIA

Ibilaldi luzea (Bost Gurutzeren bisitaldia) / Recorrido largo

Euskadi plaza – Agiña – Oleta (844 m) –

Samiño (933 m) – Izazpi (972 m) –

Beloki (641 m) – Antio – Arkaitzeta

Ibilaldi motza / Recorrido corto

Euskadi plaza – Izazpi (972 m) –

Beloki (641 m) – Antio – Arkaitzeta



08:30 Irteera, Euskadi plazan / Salida: plaza de Euskadi

11:45 Taldeko argazkia, Izazpin / Fotografía de grupo en Izazpi

13:00 Salda eta txorizoa ibiltarientzat, Arkaitzeta elkarte.

Caldo y chorizo para los participantes en la sociedad Arkaitzeta.

OSTEGUNA
jueves

ABENDUA

ASTELEHENA	ASTEARTEA	ASTEAZKENA	OSTEGUNA	OSTIRALA	LARUNBATA	IGANDEA
	1	2	3	4	5	6
	Abenduko feria	Ttipi Etapa Hitzaldia	Eukararen eguna Liburu aurkezpena Musikualdia	Antzerkia	Herri ibildia	
7	8	9	10	11	12	13
		Ttipi Etapa	Musika	Zinea	Bertso jaialdia Ardo azoka	Santa Lutzi feria
14	15	16	17	18	19	20
	Gabonak liburutegian Musika	Ttipi Etapa Gabonak liburutegian Liburu lanketa Musika	Gabonak liburutegian Gimnasia erritmikoa Hitzaldia	Sari- banaketa Musika Antzerkia	Zine foruma Sari- banaketa Musika	Mendi irteera Arte azoka Dantza jaialdia Musika
21	22	23	24	25	26	27
Musika Liburu lanketa	Musika	Ttipi Etapa	Gabon eguna	Musikualdia	Musikualdia	Stihl Timbersports Pailazoak Musikualdia
28	29	30	31			
Haurrentzako ekintzak Musikualdia	Haurrentzako ekintzak Musikualdia	Ttipi Etapa Haurrentzako ekintzak Antzerkia eta jolasak Musikualdia	San Silbestre ibildia eta lasterketa			



Urrretxu

Aizpurunea kultur etxea
Tel.: 943 03 80 88
Faxa 943 03 80 89
kultura.ur@urretxu.eus
www.urretxu.eus

Zelai Arizti kultur etxea
Tel.: 943 72 35 10
Faxa: 943 72 38 16
kulturetxea@zumarraga.net
www.zelaiarizti.com
www.zumarraga.net



Urrretxuko Udala

Zelai Arizti kultur etxea

